توصيف مقرر: الترجمة بمساعدة الحاسوب

١. معلومات عامة عن المقرر:						
١-	اسم المقرر:	الترجمة بمساعدة الحاسوب				
٢-	رمز المقرر ورقمه:					
٣-	الساعات المعتمدة:	محاضرة	سمنار	عملي	تدريب	الإجمالي
		3				3
٤-	المستوى والفصل الدراسي:	المستوى الرابع - الفصل الثاني				
٥-	المتطلبات السابقة لدراسة المقرر (إن وجدت):	لايوجد				
٦-	المتطلبات المصاحبة (إن وجدت):	لايوجد				
٧-	البرنامج الذي يدرس له المقرر:	بكالوريوس – لغة فرنسية وآدابها				
٨-	لغة تدريس المقرر:	اللغة الفرنسية				
٩-	نظام الدراسة:	منتظم / فصلي				
١٠-	معد(ي)مواصفات المقرر:	د. حسين أحمد الورد				
١١-	تاريخ اعتماد مواصفات المقرر:	2021/2020م				

١. وصف المقرر:
يهدف هذا المقرر إكساب الطالب معارف ومهارات الترجمة بمساعدة الحاسوب، حيث يتضمن هذا المقرر الترجمة الالكترونية المفهوم والأهمية وكذا التعامل مع البرامج والمواقع الالكترونية المتخصصة في الترجمة، كما يتضمن المقرر معالجة النصوص ومراجعتها من الطلاب، بالإضافة إلى الجانب التطبيقي في الإسهام في إثراء وتطوير محركات الترجمة لغويا

رئيس القسم	نائب العميد لشئون الجودة	عميد الكلية
أ.د. عيسى	د. حسين أحمد الورد	أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة	رئيس الجامعة
أ.م.د. هدى العماد	أ.د. القاسم محمد عباس

٢. مخرجات التعلم المقصودة للمقر (CILOs) :
a1 - يعرف المصطلحات والمفاهيم والاتجاهات الحديثة الخاصة بالترجمة الالكترونية ومعالجة النصوص
a3 يلم بمجالات الترجمة الالكترونية وربطها بتعلم اللغة الفرنسية وآدابها وثقافاتها
b3 يحلل الظواهر اللغوية بشكل مهني ليصل إلى ترجمة تتناسب مع السياقات المختلفة.
b4 يساهم في الإثراء اللغوي لمحركات الترجمة
c2 - يجيد الترجمة بمساعدة الحاسوب بما في ذلكالبرامج والدعم الفني المتوفر على الانترنت
d1يطبق مهارات الحاسوب ووسائط التكنولوجيا الحديثة في مجال الترجمة

٣. مخرجات التعلم المقصودة للمقر (CILOs) :	
المعرفة والفهم:	
يتم ربط مخرجات البرنامج بمخرجات المقرر	
مخرجات البرنامج (معرفة وفهم)	**مخرجات المقرر(معرفة وفهم)**
بعد الانتهاء من هذا البرنامج سـيكون الطالب قادراً على أن:	**بعد الانتهاء من هذا المقرر سيكون الطالب قادراً على أن:**
A1-يناقش التطورات العلمية والاتجاهات الحديثة في مجال علوم اللغة وآدابها	a1 - يعرف المصطلحات والمفاهيم والاتجاهات الحديثة الخاصة بالترجمة الالكترونية ومعالجة النصوص
A3- يعرف النظريات والمدارس اللغوية والأدبية في مجال التخصص ويترجم من والى اللغة الفرنسية .	a3 يلم بمجالات الترجمة الالكترونية وربطها بتعلم اللغة الفرنسية وآدابها وثقافاتها

المهارات الذهنية:	
يتم ربط مخرجات البرنامج بمخرجات المقرر	
مخرجات البرنامج (مهارات ذهنية)	**مخرجات المقرر(مهارات ذهنية)**
بعد الانتهاء من هذا البرنامج سـيكون الطالب قادراً على أن:	**بعد الانتهاء من هذا المقرر سـيكون الطالب قادراً على أن:**
B3- يحدد استخدامات اللغة في مواقف التواصل المتنوعة.	b3 يحلل الظواهر اللغوية بشكل مهني ليصل إلى ترجمة تتناسب مع السياقات المختلفة.
B4- يعزز قدرته اللغوية على الترجمة التحريرية والشفوية.	b4 يساهم في الإثراء اللغوي لمحركات الترجمة

المهارات العملية والمهنية:	
يتم ربط مخرجات البرنامج بمخرجات المقرر	
مخرجات البرنامج (مهارات عملية ومهنية)	**مخرجات المقرر(مهارات عملية ومهنية)**

رئيس القسم	**نائب العميد لشئون الجودة**	**عميد الكلية**
أ.د. عيسى	د. حسين أحمد الورد	أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة الجامعة	**رئيس**
أ.م.د. هدى العماد	أ.د. القاسم محمد عباس

بعد الانتهاء من هذا البرنامج ســيكون الطالب قادراً على أن:	**بعد الانتهاء من هذا المقرر ســيكون الطالب قادراً على أن:**
C2- يستخدم التكنولوجيا في دراسة اللغة والأدب والترجمة.	c2 - يجيد الترجمة بمساعدة الحاسوب بما في ذلكالبرامج والدعم الفني المتوفر على الانترنت

المهارات العامة:	
يتم ربط مخرجات البرنامج بمخرجات المقرر	
مخرجات البرنامج (مهارات عامة)	**مخرجات المقرر(مهارات عامة)**
بعد الانتهاء من هذا البرنامج سيكون الطالب قادراً على أن:	**بعد الانتهاء من هذا المقرر ســيكون الطالب قادراً على أن:**
D1- يُظهر قدراته الشخصية والوسائط التكنولوجية للتواصل.	d1 يطبق مهارات الحاسوب ووسائط التكنولوجيا الحديثة في مجال الترجمة

٤. ربط مخرجات التعلم باستراتيجيات التدريس والتقييم

أولا: ربط مخرجات تعلم المقرر(المعارف والفهم) باستراتيجية التدريس والتقييم:

مخرجات المقرر / المعرفة والفهم	إستراتيجية التدريس	إستراتيجية التقويم
a1 - يعرف المصطلحات والمفاهيم والاتجاهات الحديثة الخاصة بالترجمة الالكترونية ومعالجة النصوص a3 يلم بمجالات الترجمة الالكترونية وربطها بتعلم اللغة الفرنسية وآدابها وثقافاتها	- المحاضرة والعرض العلمي - العصف الذهني - الحوار والنقاش داخل الصف - العمل في مجموعات صغيرة - التعليم الذاتي	– الاختبارات التحريرية النصفية و النهائية. – الأسئلة الشفهية أثناء المحاضرات. – تقييم التكاليف المنزلية.

ثانيا: ربط مخرجات تعلم المقرر(المهارات الذهنية) باستراتيجية التدريس والتقييم:

مخرجات المقرر/ المهارات الذهنية	إستراتيجية التدريس	إستراتيجية التقويم
b3 يحلل الظواهر اللغوية بشكل مهني ليصل إلى ترجمة تتناسب مع السياقات المختلفة. b4 يساهم في الإثراء اللغوي لمحركات الترجمة	- المحاضرة والعرض العلمي - العصف الذهني - التفكير الناقد. - الحوار والنقاش داخل الصف - العمل الجماعي - حل المشكلات - الاكتشاف الابتكاري	– الاختبارات النصفية والنهائية – الملاحظة والتدوين – تقييم التكاليف المنزلية. – تقييم المناقشة والحوار

رئيس القسم	نائب العميد لشئون الجودة	عميد الكلية
أ.د. عيسى	د. حسين أحمد الورد	أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة الجامعة	رئيس
أ.م.د. هدى العماد	أ.د. القاسم محمد عباس

ثالثا: ربط مخرجات تعلم المقرر(المهارات المهنية والعملية) باستراتيجية التدريس والتقييم:		
مخرجات المقرر/ المهارات المهنية والعملية	**إستراتيجية التدريس**	**إستراتيجية التقويم**
c2 - يجيد الترجمة بمساعدة الحاسوب بما في ذلك البرامج والدعم الفني المتوفر على الانترنت	- المحاضرة والعرض العلمي - حلقات نقاش - العصف الذهني - التفكير الناقد. - الحوار والنقاش داخل الصف - العمل الجماعي التعاوني - التطبيق في معمل الحاسوب	– الاختبارات النصفية و النهائية. – الأسئلة الشفهية أثناء المحاضرات. – الملاحظة والتدوين – تقييم التكاليف المنزلية. – تقييم المناقشة والحوار – تقييم العمل طبقا لتقارير التطبيق التي يقدمها الطلاب

رابعا: ربط مخرجات تعلم المقرر(المهارات العامة) باستراتيجية التدريس والتقييم:		
مخرجات المقرر	**إستراتيجية التدريس**	**إستراتيجية التقويم**
d1 يطبق مهارات الحاسوب ووسائط التكنولوجيا الحديثة في مجال الترجمة	- المحاضرة والعرض العلمي - العمل ضمن مجموعات صغيرة داخل الصف - حلقات النقاش - العصف الذهني - العمل الجماعي التعاوني عند انجاز التكاليف الجماعية	– الاختبارات النصفية النهائية. – الأسئلة الشفهية أثناء المحاضرات. – الملاحظة والتدوين – تقييم التكاليف المنزلية. – تقييم المناقشة والحوار – الحضور والمناقشة

٥. كتابة مواضيع المقرر الرئيسة والفرعية (النظرية والعملية) وربطها بمخرجات التعلم المقصودة للمقرر مع تحديد الساعات المعتمدة لها.

كتابة وحدات /مواضيع محتوى المقرر					
الرقم	**وحدات/ موضوعات المقرر**	**المواضيع التفصيلية**	**عدد الأسابيع**	**الساعات الفعلية**	**مخرجات تعلم المقرر**
1	**التعارف**	**- عرض خطة المقرر - التعريف بسياسة المقرر ولائحة شؤون الطلاب**	**1**	**3**	**a1**

رئيس القسم
أ.د. عيسى

نائب العميد لشئون الجودة
د. حسين أحمد الورد

عميد الكلية
أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة
أ.م.د. هدى العماد

رئيس الجامعة
أ.د. القاسم محمد عباس

		- التعرف على الطلاب			
2	الترجمة بمساعدة الحاسوب (المفهوم والأهمية)	- مفهوم الترجمة الالكترونية والفرق بينها وبين الترجمة التلقائية - أهمية الترجمة بمساعدة الحاسوب - بعض المفاهيم المتصلة بالترجمة الالكترونية - أهداف الترجمة الالكترونية	1	3	a1+a3
3	الحاسوب وتطبيقاته في مجال الترجمة	- التعريف بأدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب وأدوات توطين البرمجيات والترصيف وإدارة قواعد المصطلحات، عن طريق البرامج المختصة بذلك، وتحديدا نظام SDL Trados 2014 وبرنامج SDL Multiterm وبرنامج Passolo	1	3	a1+a3
4	كيفية استخدام الحاسوب في الترجمة	- التدرب على برامج الترجمة الالكترونية	1	3	b3+b4
		- التدرب على القواميس الالكترونية	1	3	b3+b4
		- التدرب على طرق استخراج الدعم والمساندة للترجمة عبر الانترنت	1	3	b3+b4
5	مراجعة عامة	Révision générale	1	3	c2+d1
6		- فرنسي/عربي – عربي/فرنسي	1	3	c2+d1

رئيس القسم
أ.د.
عيسى

نائب العميد لشئون الجودة
د. حسين أحمد الورد

عميد الكلية
أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة
أ.م.د. هدى العماد

رئيس الجامعة
أ.د. القاسم محمد عباس

	ترجمة نصوص متنوعة بمساعدة الحاسوب	- ترجمة مقالات من الصحف اليومية الالكترونية	1	3	c2+d1
		- ترجمة نصوص متخصصة بمساعدة الحاسوب – سياحية وعلمية	1	3	c2+d1
		- ترجمة نصوص متخصصة بمساعدة الحاسوب – سياسية واقتصادية	1	3	c2+d1
7	الترجمة بمساعدة الحاسوب والتواصل الثقافي	- لمحة عامة عن الترجمة والد بلجة وأهميتهما في نقل المعارف وتواصل الثقافات	1	3	a3+b3+b4
8	تطبيقات عملية على الترجمة	- تطبيق ترجمة على مقاطع سمعية بصرية قصيرة متنوعة المجالات	1	3	c2+d1
9	مراجعة عامة	Révision générale	1	3	c2+d1
	إجمالي الأسابيع والساعات		14	42	====

٦. إستراتيجية التدريس:
المحاضرة والعرض العلمي
العصف الذهني
التفكير الناقد.
الحوار والنقاش داخل الصف
التدريبات العملية والتعاونية.
العمل الجماعي التعاوني
المحاكاة
استخدام التعلم الالكتروني
حل المشكلات

رئيس القسم — أ.د. عيسى

نائب العميد لشئون الجودة — د. حسين أحمد الورد

عميد الكلية — أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة الجامعة — أ.م.د. هدى العماد

رئيس — أ.د. القاسم محمد عباس

الاستقراء والاستنتاج
أسلوب المقارنات

٧. الحضور والأنشطة والتكليفات:

الرقم	النشاط / التكليف	مخرجات التعلم	الأسبوع	الدرجة
	حضور ومشاركة	a1+a3+b3+b4+d1	1-14	10
1	تكاليف ترجمة بمساعدة الحاسوب فرنسي/عربي – عربي/فرنسي /إعداد ترجمة لمقاطع سمعية بصرية	a3+b3+c2+d1	3-14	10
	الإجمالي	====	===	20

٨. تقييم التعلم:

الرقم	أنشطة التقييم	الأسبوع	الدرجة	نسبة الدرجة إلى درجة التقويم النهائي	المخرجات التي يحققها
1	الواجبات / الأنشطة/ التكاليف/ الحضور والمشاركة	3-14	20	20%	a1+a3+b3+b4+d1+b3+b4+d1

٩. مصادر التعلم:

(اسم المؤلف، سنة النشر، اسم الكتاب، دار النشر، بلد النشر).

المراجع الرئيسة: (لا تزيد عن مرجعين)

1. **Bouillon Pierrette, Clas André**, *La traductique : études et recherches de traduction par ordinateur*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, AUPELF/UREF, 1993;
2. **Ladmiral Jean-René,** *Le traducteur et l'ordinateur*, Paris, Larousse, 1994 ;

المراجع المساعدة

Fuchs, C., *Linguistique et traitement automatiques des langues*, Paris, Hachette Supérieur, 19

مواد إلكترونية وإنترنت: (إن وجدت)

https://www.translationdirectory.com/article313.htm

رئيس القسم	نائب العميد لشئون الجودة	عميد الكلية
أ.د. عيسى	د. حسين أحمد الورد	أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة الجامعة	رئيس
أ.م.د. هدى العماد	أ.د. القاسم محمد عباس

9. الضوابط والسياسات المتبعة في المقرر:	
١.	**سياسية الحضور للمحاضرة ، ومتى يعتمد الغياب ونسبته : تحددها الكلية وفق اللائحة.** **الحرمان من المقرر: طبقاً للمادة (21) من لائحة شئون الطلاب فإن نظام الدراسة انتظام، ويحرم الطالب من دخول الاختبار النهائي إذا قلت نسبة حضوره عن (75%) من المحاضرات النظرية والدروس العملية.**
٢.	**الحضور المتأخر: يحدد عن طريق القسم العلمي وأستاذ المادة بحسب النظم المتبعة في الجامعة.**
٣.	**ضوابط الامتحانات:** ❖ **السياسة المتبعة في حال تأخر الطالب عن الامتحان في المقرر: طبقاً للمادة (45) من لائحة شئون الطلاب يطبق الآتي:** **1- عدم الدخول لمكان اختبار المقرر بعد مرور نصف ساعة على الأكثر.** **2- لا يسمح بمغادرة الاختبار من القاعة إلا بعد مرور نصف الوقت من بدء اختبار المادة.**
٤.	**التكليفات / المهام والمشاريع: في حال تأخر التكاليف والمشاريع ومتى تسلم لأستاذ المقرر: يحدد سياسة ذلك القسم العلمي.**
٥.	**الغش:يعاقب الطالب إذا غش في المقرر طبقاً للمادة (72) من لائحة شئون الطلاب بإحدى العقوبات التالية:** **1- إلغاء اختبار الطالب في المقرر.** **2- الحرمان من الاختبار في مقرر أو أكثر (حسب ما تحدده لجنة العقوبات بالكلية).**
٦.	**الانتحال: يعاقب الطالب بالفصل النهائي إذا ثبت ارتكابه انتحال الشخصية طبقاً للمادة (79) من لائحة شئون الطلاب.**
٧.	**سياسات أخرى: مثل استخدام الموبايل أو ... الخ: يتم اتخاذها من أستاذ المقرر حسب لائحة شئون الطلاب.**

رئيس القسم	نائب العميد لشئون الجودة	عميد الكلية
أ.د. عيسى	د. حسين أحمد الورد	أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة	رئيس الجامعة
أ.م.د. هدى العماد	أ.د. القاسم محمد عباس

توصيف مقرر: الترجمة بمساعدة الحاسوب

I. معلومات عن مدرس المقرر:		
الاسم	د. حسين أحمد الورد	الساعات المكتبية (3/ أسبوعيا)
المكان ورقم الهاتف		مكتب نائب العميد لشؤون الجودة 774424265
البريد الإلكتروني		alwardhussein@gmail.com

٢. معلومات عامة عن المقرر:						
1	اسم المقرر:	الترجمة بمساعدة الحاسوب				
2	رمز المقرر ورقمه:					
3	الساعات المعتمدة:	محاضرة	سمنار	عملي	تدريب	الإجمالي
		3				3
4	المستوى والفصل الدراسي:	المستوى الرابع - الفصل الثاني				
5	المتطلبات السابقة لدراسة المقرر (إن وجدت):	لايوجد				
6	المتطلبات المصاحبة (إن وجدت):	لايوجد				
7	البرنامج الذي يدرس له المقرر:	بكالوريوس – لغة فرنسية وآدابها				
8	لغة تدريس المقرر:	اللغة الفرنسية				
9	نظام الدراسة:	منتظم / فصلي				
10	معد(ي)مواصفات المقرر:	د. حسين أحمد الورد				
11	تاريخ اعتماد مواصفات المقرر:	2021/2020م				

٣. وصف المقرر:

يهدف هذا المقرر إكساب الطالب معارف ومهارات الترجمة بمساعدة الحاسوب، حيث يتضمن هذا المقرر الترجمة الالكترونية المفهوم والأهمية وكذا التعامل مع البرامج والمواقع الالكترونية المتخصصة في الترجمة، كما يتضمن المقرر معالجة النصوص ومراجعتها من الطلاب، بالإضافة إلى الجانب التطبيقي في الإسهام في إثراء وتطوير محركات الترجمة لغويا

رئيس القسم	نائب العميد لشئون الجودة	عميد الكلية
أ.د. عيسى	د. حسين أحمد الورد	أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة الجامعة	رئيس
أ.م.د. هدى العماد	أ.د. القاسم محمد عباس

٤. مخرجات التعلم المقصودة للمقر (CILOs) :

a1 - يعرف المصطلحات والمفاهيم والاتجاهات الحديثة الخاصة بالترجمة الالكترونية ومعالجة النصوص
a3 يلم بمجالات الترجمة الالكترونية وربطها بتعلم اللغة الفرنسية وآدابها وثقافاتها
b3 يحلل الظواهر اللغوية بشكل مهني ليصل إلى ترجمة تتناسب مع السياقات المختلفة.
b4 يساهم في الإثراء اللغوي لمحركات الترجمة
c2 - يجيد الترجمة بمساعدة الحاسوب بما في ذلكالبرامج والدعم الفني المتوفر على الانترنت
d1يطبق مهارات الحاسوب ووسائط التكنولوجيا الحديثة في مجال الترجمة

٥. كتابة مواضيع المقرر الرئيسة والفرعية (النظرية والعملية) وربطها بمخرجات التعلم المقصودة للمقرر مع تحديد الساعات المعتمدة لها.

الرقم	وحدات/ موضوعات المقرر	المواضيع التفصيلية	عدد الأسابيع	الساعات الفعلية
1	التعارف	- عرض خطة المقرر - التعريف بسياسة المقرر ولائحة شؤون الطلاب - التعرف على الطلاب	الاول	3
2	الترجمة بمساعدة الحاسوب (المفهوم والأهمية)	- مفهوم الترجمة الالكترونية والفرق بينها وبين الترجمة التلقائية - أهمية الترجمة بمساعدة الحاسوب - بعض المفاهيم المتصلة بالترجمة الالكترونية - أهداف الترجمة الالكترونية	الثاني	3
3	الحاسوب وتطبيقاته في مجال الترجمة	- التعريف بأدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب وأدوات توطين البرمجيات والترصيف وإدارة قواعد المصطلحات، عن طريق البرامج المختصة بذلك، وتحديدا نظام SDL Trados 2014 وبرنامج SDL Multiterm وبرنامج Passolo	الثالث	3

رئيس القسم — أ.د. عيسى

نائب العميد لشئون الجودة — د. حسين أحمد الورد

عميد الكلية — أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة الجامعة — أ.م.د. هدى العماد

رئيس — أ.د. القاسم محمد عباس

4	كيفية استخدام الحاسوب في الترجمة	- التدرب على برامج الترجمة الالكترونية	الرابع	3
		- التدرب على القواميس الالكترونية	الخامس	3
		- التدرب على طرق استخراج الدعم والمساندة للترجمة عبر الانترنت	السادس	3
5	مراجعة عامة	Révision générale	السابع	3
6	امتحان نصفي	تحريري + تطبيق على الحاسوب	الثامن	3
7	ترجمة نصوص متنوعة بمساعدة الحاسوب	- فرنسي/عربي – عربي/فرنسي	التاسع	3
		- ترجمة مقالات من الصحف اليومية الالكترونية	العاشر	3
		- ترجمة نصوص متخصصة بمساعدة الحاسوب – سياحية وعلمية	الحادي عشر	3
		- ترجمة نصوص متخصصة بمساعدة الحاسوب – سياسية واقتصادية	الثاني عشر	3
8	الترجمة بمساعدة الحاسوب والتواصل الثقافي	- لمحة عامة عن الترجمة والد بلجة وأهميتهما في نقل المعارف وتواصل الثقافات	الثالث عشر	3
9	تطبيقات عملية على الترجمة	- تطبيق ترجمة على مقاطع سمعية بصرية قصيرة متنوعة المجالات	الرابع عشر	3
10	مراجعة عامة	Révision générale	الخامس عشر	3
11	امتحان فصلي	تحريري + مشروع	السادس عشر	3
إجمالي الأسابيع والساعات			16	48

رئيس القسم	نائب العميد لشئون الجودة	عميد الكلية
أ.د. عيسى	د. حسين أحمد الورد	أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة الجامعة	رئيس
أ.م.د. هدى العماد	أ.د. القاسم محمد عباس

٦. إستراتيجية التدريس:
المحاضرة والعرض العلمي
العصف الذهني
التفكير الناقد.
الحوار والنقاش داخل الصف
التدريبات العملية والتعاونية.
العمل الجماعي التعاوني
المحاكاة
استخدام التعلم الالكتروني
حل المشكلات
الاستقراء والاستنتاج
أسلوب المقارنات

٧. الحضور والأنشطة والتكليفات:

الرقم	النشاط / التكليف	الأسبوع	الدرجة
	حضور ومشاركة	**1-15**	**10**
1	**تكاليف ترجمة بمساعدة الحاسوب فرنسي/عربي – عربي/فرنسي**	**3-15**	**10**
2	**إعداد ترجمة لمقاطع سمعية بصرية**	**3-15**	**10**
	الإجمالي	**15**	**30**

الرقم	أنشطة التقييم	الأسبوع	الدرجة	نسبة الدرجة إلى درجة التقويم النهائي
1	**الواجبات / الأنشطة/ التكاليف الحضور والمشاركة**	**3-15**	**20**	**20%**
2	**اختبار نصفي**	**7**	**10**	**10%**
3	**الاختبار النهائي**	**16**	**70**	**70%**
	الإجمالي	**16**	**100**	**100%**

٨. مصادر التعلم:
(اسم المؤلف، سنة النشر، اسم الكتاب، دار النشر، بلد النشر).
المراجع الرئيسة: (لا تزيد عن مرجعين)

رئيس القسم — أ.د. عيسى

نائب العميد لشئون الجودة — د. حسين أحمد الورد

عميد الكلية — أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة الجامعة — أ.م.د. هدى العماد

رئيس — أ.د. القاسم محمد عباس

1. **Bouillon Pierrette, Clas André**, *La traductique : études et recherches de traduction par ordinateur*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, AUPELF/UREF, 1993;
2. **Ladmiral Jean-René,** *Le traducteur et l'ordinateur*, Paris, Larousse, 1994 ;

المراجع المساعدة

Fuchs, C., *Linguistique et traitement automatiques des langues*, Paris, Hachette Supérieur, ;

مواد إلكترونية وإنترنت: (إن وجدت)

https://www.translationdirectory.com/article313.htm

9- الضوابط والسياسات المتبعة في المقرر:	
1	سياسية الحضور للمحاضرة ، ومتى يعتمد الغياب ونسبته : تحددها الكلية وفق اللائحة. الحرمان من المقرر: طبقاً للمادة (21) من لائحة شئون الطلاب فإن نظام الدراسة انتظام، ويحرم الطالب من دخول الاختبار النهائي إذا قلت نسبة حضوره عن (75%) من المحاضرات النظرية والدروس العملية.
2	الحضور المتأخر: يحدد عن طريق القسم العلمي وأستاذ المادة بحسب النظم المتبعة في الجامعة.
3	ضوابط الامتحانات: ❖ السياسة المتبعة في حال تأخر الطالب عن الامتحان في المقرر: طبقاً للمادة (45) من لائحة شئون الطلاب يطبق الآتي: 1- عدم الدخول لمكان اختبار المقرر بعد مرور نصف ساعة على الأكثر. 2- لا يسمح بمغادرة الاختبار من القاعة إلا بعد مرور نصف الوقت من بدء اختبار المادة.
4	التكليفات / المهام والمشاريع: في حال تأخر التكاليف والمشاريع ومتى تسلم لأستاذ المقرر: يحدد سياسة ذلك القسم العلمي.
5	الغش:يعاقب الطالب إذا غش في المقرر طبقاً للمادة (72) من لائحة شئون الطلاب بإحدى العقوبات التالية: 1- إلغاء اختبار الطالب في المقرر. 2- الحرمان من الاختبار في مقرر أو أكثر (حسب ما تحدده لجنة العقوبات بالكلية).
6	الانتحال: يعاقب الطالب بالفصل النهائي إذا ثبت ارتكابه انتحال الشخصية طبقاً للمادة (79) من لائحة شئون الطلاب.
7	سياسات أخرى: مثل استخدام الموبايل أو ... الخ: يتم اتخاذها من أستاذ المقرر حسب لائحة شئون الطلاب.

رئيس القسم	نائب العميد لشئون الجودة	عميد الكلية
أ.د. عيسى	د. حسين أحمد الورد	أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة الجامعة	رئيس
أ.م.د. هدى العماد	أ.د. القاسم محمد عباس

رئيس القسم	**نائب العميد لشئون الجودة**	**عميد الكلية**
أ.د. عيسى	د. حسين أحمد الورد	أ.م.د. عبدالملك محمد

إشـــــــــــــــــــراف

عميد مركز التطوير الأكاديمي وضمن الجودة الجامعة	**رئيس**
أ.م.د. هدى العماد	أ.د. القاسم محمد عباس